



THE CAPITAL OF THE FLAVOR: ADANA

WOULD YOU LIKE A HOLIDAY FULL OF BOTH MEALS AND TRIPS? ADANA IS THE EXACT ADDRESS YOU'RE LOOKING FOR WITH ITS WORLDWIDE FAMOUS KEBABS, CRISP WHITE COTTON PLANTATIONS, FRAGRANT ORANGE GROVES AND HISTORICAL VALUES...

DIE HOCHBURG DER
KÖSTLICHKEITEN: ADANA

WÜRDEN IHNEN EIN URLAUB GEFALLEN, DER PRALL GEFÜLLT IST MIT KULINARISCHEN GENÜSSEN UND INTERESSANTEN AUSFLÜGEN? FALLS JA, DANN IST DIE PROVINZ ADANA MIT IHREN WELTWEIT BERÜHMTE KEBABS, DEN SCHNEEWEISSEN BAUMWOLLPLANTAGEN, DUFTENDEN ORANGENWÄLDERN UND HISTORISCHEN SCHÄTZEN GENAU DIE RICHTIGE ADRESSE FÜR SIE...

Adana: 01... The first province in the order... The oldest city of civilizations with its history of 3 thousand years... Archeological findings in the region have unearthed human settlements dating back to Paleolithic Age. Tepebağ Mound, where archaeologists found a stone wall and a city center, has been constructed in Neolithic Age and it is believed to be the oldest city in Çukurova Region. The city located in the Mediterranean region, is the fifth largest city of Turkey with a population of 1.5 million today. Seyhan River is a complete substitute for deep blue seas in Adana that doesn't have any sea and makes a major contribution to be a matchless city of beauty. The river is a center of attraction especially in the northern Adana which

Hinter dem Begriff Adana verbirgt sich nicht nur eine Provinz, sondern auch eine der ältesten Städte in der Türkei, die auf eine dreitausendjährige Geschichte der Zivilisation zurückblickt. Archäologische Grabungen in der Region haben menschliche Siedlungen zutage gefördert, die in das paläolithische Zeitalter zurückreichen. Der Erdwall von Tepebağ, bei dem Archäologen eine Steinwand und ein Stadtzentrum entdeckt haben, wurde im neolithischen Zeitalter errichtet und gilt als älteste Siedlung in der Region der Çukurova. Die Stadt Adana, gelegen in der Mittelmeerregion, ist heute mit 1,5 Millionen Einwohnern die fünftgrößte Stadt der Türkei. Zwar liegt Adana nicht an der Küste, der Fluss Seyhan aber ist ein durch und durch würdiger Ersatz für tiefblaues Meer und liefert einen wesentlichen Beitrag für die makellose Schönheit der Stadt. Insbesondere im Nordteil Adanas, dem neuen Siedlungsgebiet der Stadt, erfreut sich der Fluss außerordentlicher Beliebtheit. Dank ihrer

is the new settlement area of Adana. Adana has taken its name upper ranks among popular travelling points for both domestic and foreign tourists thanks to its geographical position, historical-cultural values and world-famous kebabs. Before, Adana was generally welcoming foreign guests for commercial purposes. However in recent years the acceleration of gastronomy tourism in Turkey has turned Adana into an important route especially for foreign tourist visits. Historical and cultural sights are countless in Adana which is mentioned with rich soils and Çukurova (Clicia) containing the history as old as the ancient cities in Aegean. We look closer at Adana where is always full of activity at every hour during a day along its roads, streets filled with delicious smells...

geografischen Lage, ihrer historisch-kulturellen Schätze und ihrer weltberühmten Kebabs hat die Stadt Adana nicht nur für einheimische, sondern auch für ausländische Touristen einen höheren Stellenwert eingenommen. In der Vergangenheit beherbergte Adana für gewöhnlich ausländische Gäste, die aus geschäftlichen Gründen angereist waren. In den letzten Jahren jedoch hat der angekurbelte Gastronomietourismus in der Türkei Adana an eine bedeutende Stelle rücken lassen, insbesondere was den Besuch von Touristen aus dem Ausland betrifft. Historische und kulturelle Stätten sind zahllos vorhanden in der Provinz Adana, die im selben Atemzug genannt wird mit fruchtbarer Erde und der Tiefebene Çukurova (Kilikien), und die eine Geschichte in sich trägt, die so alt ist wie die der antiken Orte in der Ägäis. Wir wollen die Stadt Adana nun einmal genauer unter die Lupe nehmen, den Ort, an dem zu jeder Stunde des Tages auf seinen mit köstlichen Düften gefüllten Gassen und Straßen das Leben pulsiert...



HISTORICAL PLACES

Adana Grand Mosque: The Grand Mosque is one of the symbolic structures also in Adana like in many provinces of Turkey. The Grand Mosque, completed in 1541 during the period of Ramazanoğulları, is the center for prayers since that year.
Adana Stone Bridge: The Stone Bridge, symbolic structure of Adana, is a work belonging to the period of Rome. This unique historical structure connecting Seyhan and Yüreğir center districts, is the oldest bridge open to traffic in the world.

HISTORISCHE ORTE

Die Große Moschee von Adana: Wie in vielen Städten der Türkei gilt die Große Moschee auch in Adana als eines der symbolträchtigsten Bauwerke. Seit ihrer Fertigstellung im Jahr 1541, während der Glanzzeit der Familie Ramazanoğulları, ist sie Mittelpunkt für die Betenden.
Die Steinbrücke von Adana: Die alte Steinbrücke, ebenfalls symbolträchtiges Bauwerk von Adana, entstand im römischen Zeitalter. Diese einzigartige historische Konstruktion, die die Stadtteile Seyhan und Yüreğir verbindet, ist die älteste Brücke weltweit, die für den Verkehr zugelassen wurde.



"ANAVARZA CASTLE AND ANCIENT CITY, MISIS ANCIENT CITY, SAHMERAN CASTLE, ŞAR ANCIENT CITY, AYAŞ ANCIENT CITY, VARDA VIADUCT AND FEKE CASTLE ARE AMONG THE PLACES REQUIRED TO BE VISITED IN ADANA..."

„ZU DEN ORTEN, DIE MAN IN ADANA UNBEDINGT BESUCHT HABEN SOLLTE, GEHÖREN DIE BURG ANAVARZA UND DIE ALTSTADT, DIE ANTIKE STADT MISIS, DIE BURG VON SAHMERAN, DIE HISTORISCHEN STÄDTE ŞAR UND AYAŞ, DAS VARDA VIADUKT UND DIE FESTUNG FEKE.“



Adana Archeology Museum: Adana Archeology Museum has been founded in 1924. In the museum, there are artifacts found through archeological excavations made in mounds and settlements such as Tarsus-Gözlükule, Mersin-Yümüktepe, Milis, Karatepe, Soğuksutepe and works collected from Adana and surroundings.

Historical Kazancılar Bazaar: Adana is one of the most important trade routes. Historical Kazancılar Bazaar located next to the Great Clock is one of the most distinguished works of Grand Bazaar Examples.

Great Clock: There is a great clock also in Adana in addition to provinces like Dolmabahçe, Izmit, Izmir. The rambunctiousness of the time has been symbolized at Adana Great Clock which is the longest clock tower in Turkey with a length of 32 meters. Minute hand has been chasing hour hand since 1882.

Adana Atatürk House Museum: Mustafa Kemal Atatürk remained in this House when visited Adana in 1923. The house has been converted into museum in 1981, the centenary of Atatürk's birth.

Archäologisches Museum Adana: Das Archäologische Museum Adana wurde im Jahr 1924 gegründet. Hier sind Artefakten ausgestellt, die bei archäologischen Grabungen in Erdhügeln und Siedlungen wie beispielsweise Tarsus-Gözlükule, Mersin-Yümüktepe, Milis, Karatepe oder Soğuksutepe gefunden wurden, sowie Objekte, die man aus Adana und Umgebung zusammengetragen hat.

Der historische Kazancılar-Basar: Adana liegt auf einer der bedeutendsten Handelsrouten. Der historische Kazancılar-Basar, der sich direkt neben dem großen Uhrturm befindet, gehört zu den elegantesten Exemplaren der klassischen großen Basare.

Der Uhrturm: Neben Provinzen wie Dolmabahçe, Izmit und Izmir gibt es auch in Adana einen großen Uhrturm. Am Uhrturm von Adana, mit 32 Metern der höchste Uhrturm der Türkei, wird die Hektik der Zeit symbolisch dargestellt. Seit dem Jahr 1882 jagt hier der Minutenzeiger den Stundenzeiger.

Das Atatürk-Museum Adana: Als er im Jahr 1923 Adana besuchte, wurde Mustafa Kemal Atatürk in diesem Haus beherbergt. Anlässlich des einhundertjährigen Geburtstags Atatürks wurde das Gebäude im Jahr 1981 zu einem Museum umgestaltet.



UNMATCHED FLAVORS OF ADANA

Let's talk about unmatched flavors of Adana... Adana cuisine is among the most delicious cuisines of the country for all authorities together with Hatay and Gaziantep. You can come across a kebab restaurant at every corner in Adana. However, these kebabs don't look like others outside Adana. For example, kebabs are served with plenty of salads and unlimited refreshments in Adana. Besides, rice is not given with them. Because what really matters is the kebab itself.

DIE UNÜBERTROFFENEN AROMEN VON ADANA

Kommen wir nun auf die unübertroffenen Aromen von Adana zu sprechen... Die Küche Adanas gehört gemeinsam mit denen von Hatay und Gaziantep unbestritten zu den köstlichsten des Landes. An jeder Ecke der Stadt stößt man auf ein Kebab-Restaurant. Diese Kebabs sehen jedoch nicht so aus wie die, die man außerhalb Adanas bekommt. So werden sie hier zum Beispiel mit einer reichhaltigen Auswahl an Salaten und einer schier grenzenlosen Menge von Erfrischungen serviert. Außerdem gibt es keine Reisbeilage, denn was wirklich zählt, ist der Kebab selbst.



"ADANA LAHMACUN AS WELL AS THE KEBAB IS ALSO SERVED SMALLER THAN OTHER LAHMACUN WHICH IS AMONG THE MAJOR TASTES OF THE CITY. THE MAIN FEATURE OF THE STUFFED MEATBALL IS COOKED BY BOILING. HATAY STUFFED MEATBALL IS FRIED, BUT IT IS BOILED IN ADANA. BOTH OF THEM HAVE A SEPARATE PLACE IN OUR HEARTS."

„WIE AUCH KEBAB WIRD LAHMACUN, EINE DER BEDEUTENDSTEN SPEZIALITÄTEN DER STADT, IN ADANA IN KLEINEREN PORTIONEN ALS ÜBLICHES LAHMACUN SERVIERT. DER GEFÜLLTE FLEISCHKLOPS ZEICHNET SICH IN ERSTER LINIE DADURCH AUS, DASS ER GEKOCHT WIRD. WÄHREND DIE VARIANTE DIESES GERICHTS IN HATAY GEBRATEN WIRD, GART MAN SIE IN ADANA IN WASSER. BEIDE ARTEN HABEN IHREN EIGENEN PLATZ IN UNSEREM HERZEN.“



STREET FLAVORS OF ADANA

Adana is a city also famous with giblets after kebab. Şırdan is the first flavor in this list. Şırdan, which is sold until morning on stands opened along streets particularly towards evening during both summer and winter, is served with hot pepper pickles. It has become almost a custom to eat at the street. Kırkkat is a close friend of şırdan. There is also a rumor that kırkkat has been discovered by counting forty layers of intestine. Soup shops... Soup shops, which are open until dawn in Adana, offer most exquisite examples of tastes such as sheep's head and foot soup, salting, plain foot. Don't forget to eat a piece of brain chopped into the soup after dipping into salt and sumac! Fish culture has also been developed in Adana. The flavor of freshwater fishes caught in Seyhan River is indescribable. Baked pita is also among the matchless flavors of Adana. It is usually eaten with spinach and cheese.

The most local dessert of the city is bici bici... It is as famous as Adana Kebab in our country. Bici bici moves at the double towards becoming an indispensable dessert for tourists also in places like Bodrum, Alaçatı, Çeşme in summer months. Bici bici has a practical cooling function because of Adana is a hot province. Karsambaç is also cooler like bici bici, however it is mostly considered in drinks' category. Karsambaç is a combination of the snow coming from Toros Mountains and molasses.

DIE DÜFTE IN DEN STRASSEN VON ADANA

Neben Kebab ist die Küche Adanas auch berühmt für ihre Geflügelinnereien. Hier steht das Gericht Şırdan ganz oben auf der Liste. Zu Şırdan, das bis zum frühen Morgen an Straßenständen verkauft wird, die sommers wie winters vor allem gegen Abend am Straßenrand ihre Klappen öffnen, werden scharfe eingelegte Peperoni gereicht. Es ist schon fast zur Gewohnheit geworden, auf der Straße zu essen. Ein guter Kollege von Şırdan ist Kırkkat. Es hält sich das Gerücht, dass Kırkkat erfunden wurde, als man vierzig Lagen von Gedärmen zählte. Und dann die Suppenküchen... In den Suppenküchen, die in Adana bis zur Morgendämmerung geöffnet sind, werden die auserlesensten Geschmackserlebnisse angeboten, wie zum Beispiel Suppe von Schafskopf und -fuß, gut gesalzen, oder einfach nur vom Schafsfuß. Vergessen Sie nicht, sich ein Stück gehackten Brägen in die Suppe geben zu lassen, eingelegt in Salz und Gewürzsumach! Auch die Fischküche hat sich in Adana weiterentwickelt. Der Geschmack der Süßwasserfische aus dem Fluss Seyhan ist unbeschreiblich. Darüber hinaus gehört gebackene Pita zu den unvergleichlichen Genüssen von Adana. Man isst sie für gewöhnlich mit Spinat und Käse.

Das für die Stadt typischste Dessert ist Bici Bici. Hierzulande ist es so bekannt wie Adana Kebab. Bici Bici nähert sich zügig dem Ziel, auch an Orten wie Bodrum, Alaçatı und Çeşme in den Sommermonaten für Touristen zu einem unverzichtbaren Nachtisch zu werden. Bici Bici hat einen erfrischenden Effekt, was ungemein zweckmäßig ist, denn in der Provinz Adana ist es sehr heiß. Auch Karsambaç kühlt ab wie Bici Bici, wird allerdings eher der Kategorie Getränke zugeschrieben. Karsambaç ist eine Mischung aus Schnee, der aus dem Toros-Gebirge kommt, und Sirup.

SABANCI INTERNATIONAL THEATRE FESTIVAL

A large number of foreign and domestic theatre groups exhibit their play within the framework of State Theatres Sabancı International Theatre Festival held in cooperation with Sabancı Foundation, Ministry of Culture and Tourism and State Theatres every year since 1998. About 20 thousand theatergoers watch these plays exhibited during the festival which has the distinction of being the only international festival lasting 1 month and held every year.

INTERNATIONALES THEATERFESTIVAL SABANCI

Eine große Anzahl ausländischer und einheimischer Theatergruppen zeigt ihre Schauspielkunst im Rahmen des internationalen Theaterfestivals des Staatstheaters Sabancı, das seit 1998 jedes Jahr in Zusammenarbeit mit der Sabancı Foundation, dem Kultur- und Tourismusministerium und anderen Staatstheatern abgehalten wird. Etwa 20.000 Theaterbesucher schauen sich die auf diesem Festival dargebotenen Stücke an. Die Veranstaltung zeichnet sich dadurch aus, dass sie das einzige internationale Festival ist, das einen ganzen Monat dauert und regelmäßig in jedem Jahr stattfindet.



"INTERNATIONAL AIR GAMES FESTIVAL, INTERNATIONAL DISABLED YOUTH FESTIVAL, ORANGE BLOSSOM CARNAVAL ARE ALSO AMONG THE SIGNIFICANT CULTURAL & ARTISTIC EVENTS ORGANIZED INTERNATIONALLY IN ADANA."

„AUCH DAS INTERNATIONAL AIR GAMES FESTIVAL, DAS INTERNATIONALE FESTIVAL FÜR JUGENDLICHE MIT BEHINDERUNG SOWIE DAS ORANGENBLÜTENFEST GEHÖREN ZU DEN BEDEUTENDEN KULTURELLEN UND KÜNSTLERISCHEN EVENTS, DIE IN ADANA AUF INTERNATIONALER EBENE ORGANISIERT WERDEN.“



GOLDEN BALL FILM FESTIVAL

"Golden Ball Film Festival" symbolizing the cotton, the crop of Çukurova, was held under the leadership of Adana Municipality and Adana Cinema Club in the name of "Golden Ball Film Entertainment" in 1969 for the first time. Golden Ball Film Festival has received contributions from Turkish Film Archive and has become one of the most important cultural-artistic events not only for Çukurova Region but also for our country with its content enriched each year passed since that date. The festival continuing to be held uninterrupted since 2005.

GOLDEN BALL FILM FESTIVAL

Das „Golden Ball Film Festival“ - der Name steht symbolisch für die Baumwolle, die Nutzpflanze der Çukurova - fand erstmalig im Jahr 1969 unter der Leitung der Stadtverwaltung Adana und des Adana Cinema Clubs unter dem Titel „Golden Ball Film Entertainment“ statt. Das Golden Ball Film Festival hatte ursprünglich nur Beiträge aus dem Archiv des türkischen Films gezeigt. Heute hat es sich mit seinen Filmen nicht nur für die Region Çukurova, sondern für unser gesamtes Land zu einem der bedeutendsten kulturkünstlerischen Events entwickelt. Die Palette dieser Filme wird seit Beginn des Events kontinuierlich vergrößert.

